

Ota Informa

November 10th, 2021 Edition

Edited and Issued by
Ota International Association

Scan this for more information!
(Informa back issues, COVID-19, etc.)



太田インフォルマ 2021年11月10日号 (英語版)

- P1. 新型コロナワクチン関連情報「市営集団接種 (第3期)」・ぐんまワクチン手帳を発行します・太田国際ふれあいパーティー開催中止のお知らせ・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- P2. ウィッグ等&乳房補整具の購入費助成・がん検診 (集団) 日程追加・11月の胸部レントゲン (結核&肺がん) 集団検診・エイズ&特定感染症の検査
- P3. 成人式・秋の全国火災予防運動・市税の11月納税・無料相談 (法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- *折り込みチラシ:
- ✓海外渡航用新型コロナワクチン接種証明書
 - ✓新型コロナウイルス感染拡大防止へのご協力をお願いします
 - ✓今までの子どもとの関わりを振り返ってみませんか?
 - ✓太田警察署からのお知らせ「児童虐待から子どもを守ろう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Covid-19 Vaccination

Group Vaccination (Third Period)

This is **the last time** we will be offering group vaccinations, so please make an appointment as soon as possible if you wish to be vaccinated.

Ota City Vaccination Call Center ☎ 0570-074-650

8:30 – 17:15 (Monday to Sunday incl. public holidays)

Location	Vaccination Dates		Start booking
	First Dose	Second Dose	
Nitta Health "Hoken" Center	Nov. 13 (Sat.)	Dec. 4 (Sat.)	OPEN
Ota-Shi Health "Hoken" Center	Nov. 20 (Sat.)	Dec. 11 (Sat.)	
Nitta Health "Hoken" Center	Nov. 27 (Sat.)	Dec. 18 (Sat.)	Nov. 15 (Mon.)

Start of Reservation: at 9:00 on each of the starting day

Type of Vaccination: Pfizer

Booking Methods: Online (**LINE "Gunma-Ken Digital Madoguchi"**) or call (TEL 0570-074-650).

Note 1- The first and second vaccinations are booked as a set; the second vaccination is given three weeks after the first, at the same time and place.

Note 2- For more information, please refer to the letter enclosed with the vaccination coupons.

Eligible Persons: 12 years old or older and registered as a resident of Ota City (minors, under 20, must be accompanied by a guardian.)

What to Bring: Vaccination coupons, prevaccination screening questionnaire, I.D. (e.g. Driver's License Card, Health Insurance Card, Resident "Zairyu" Card) **If you are under medication,** please bring Medicine Book "Okusuri Techo." (Bring the medicines that you take instead if you do not have one.)

Note 3- Use masks and wear clothes that allow to access your shoulders on vaccination day.

To all who are turning 12 years old: Vaccination coupons are sent in the month following your birthdays. Please check the enclosed documents and come with your parent / guardian on your vaccination day.

Vaccination interval with other vaccines: COVID-19 vaccines and other vaccines should be spaced two weeks apart from each other after receiving one of the vaccines. Please be careful if you are considering getting other vaccinations.

Gunma Vaccine Techo

This can be used to apply for the "Aikyo Gunma Project" and the "Gunma Go To Eat."

Please complete the procedure through online "**LINE Gunma-Ken Digital Madoguchi**."

Note – It cannot be issued until at least 15 days have passed since the second vaccination.

Contact: Gunma Prefecture, Digital Transformation Division Tel.027-897-2991



Japanese only



Ota International Friendship Party has CANCELLED

The party which was scheduled to be held in December this year is going to cancel in order to prevent the spread of COVID-19. Thank you for your understanding and cooperation.

Contact: Ota International Association "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyokai" ☎ 0276-48-1001



Assistance in English

Mondays: 9:00 - 11:30, Thursdays: 13:00 - 16:00

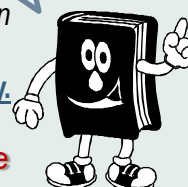
Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center" **Contact:** Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & ☎0276-47-1908

The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by early.

Closed on holidays including Year-End and New Year holidays.

Please do not come if you have any symptoms of a cold, including fever (37.5 degree or higher), cough, runny nose, sore throat, headache and call instead.

Wear a mask and stay safe!



Subsidy for Wigs and Breast Prostheses

In order to support the social participation of cancer patients / survivors and help recovery, we will subsidize part of the purchase cost.

Eligibility: People who meet **all** of the following criteria

- ✓ Registered as a resident of the city and having been recorded in the city's basic resident register for at least one year on the date of application for the subsidy
- ✓ Undergone or are currently undergoing cancer treatments
- ✓ Purchased wigs or breast prosthetic devices for hair loss or mastectomy due to cancer treatments
- ✓ No delinquency in paying municipal inhabitant tax

Maximum subsidy amount Wigs, etc. - 30,000 yen, **Breast Prostheses** - 10,000 yen

Number of times- One time per person **Application period** - Within one year from the date of purchase

Application*1 - Prepare required documents and go to one of the health centers.

(If you cannot come to a center, please contact below.)

Note - Application forms are available at health centers and on the city website.

Contact Information: Ota-Shi Health "Hoken" Center Tel. 0276-46-5115



Additional Days for Cancer (Group) Examination

Get a cancer screening to avoid missing cancers that should have been found.

Location: Ota-Shi Health "Hoken" Center

Application: Call one of the health centers below, or book through the city website in advance (at least 11 days before your examination day). **Note:** Documents will be mailed to applicants.

Examinations	Breast Cancer	Stomach Cancer	Cervical Cancer
Date and Time	Nov. 26 (Fri.) ①9:30 – 10:30 ②13:00 – 15:00	Nov. 30 (Tue.) 8:15 – 11:30	Dec. 20 (Mon.) 13:00 – 15:00
Eligibilities	40 years old or older, not examined in FY2020	40 years old or older	20 years old or older
Details	Mammography (breast x-ray)	Barium x-ray	Visual, cytological, internal examination
Capacity (order of arrival)	①40 ②60	50	110

Chest X-ray (Tuberculosis / Lung Cancer) Group Examinations in November

For details, please read the health check-up guide enclosed with the notice.

- **Eligible persons:** individuals aged 40 and over (as of March 31st, 2022)
- **What to bring:** Consultation tickets "Jushinken," barcode stickers
- **Fees:** chest x-ray ¥500 (free for individuals 65 and over); sputum test ¥500 (free for individuals 70 and over)

* Please make sure to wear masks at the venues. Individuals who are not feeling well, have traveled abroad in the last two weeks, have contacted any COVID-19 patients (including suspicious cases) in the last two weeks, etc. must not come to take examinations.

Date (in November, 2021)	Time / Location		
	9:30-10:30	11:00-12:00	13:30-15:00
10 th (Wed.)	Kozumida Kaikan	Tokugawa Kaikan	Otachi Kumin Kaikan
12 th (Fri.)	Serada Shougai Gakushu Center		1 chome Kaikan (Ojima)
15 th (Mon.)	Oshikiri Shukaijo	Horiguchi Shukaijo (Kamo Jinja Shamusho)	Maegoya Kaikan
16 th (Tue.)	Ojima Shougai Gakushu Center		
17 th (Wed.)			

Contact Information: Health "Hoken" Centers in Ota City

Ota ☎0276-46-5115 Nitta ☎0276-57-2651 Yabuzukahonmachi ☎0277-20-4400

Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

The consultation and examination is **FREE, Confidential, and Anonymous**. Date: **December 6th (Mon.)**

Time: 8:45 AM to 10:45 AM (make an appointment in advance by telephone) **Location:** Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushima Jimusho" **Address:** Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, ☎0276-31-8243 (Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.) *Examination may be cancelled to prevent the spread of COVID-19.



Coming of Age Ceremony **Date: January 9, 2022 (Sunday)**

Location: Ota Civic Hall "Ota Shimin Kaikan" **Age Group:** Born April 2nd, 2001 ~ April 1st, 2002

For those who wish to participate but have moved out of the city (change of resident registration), please apply through the city website or contact the Youth Affairs Division. (For further information, check the website.)

Contact: Ota City Hall, Youth Affairs Division "Seishounen-Ka" Tel. 0276-20-7082

Part	Starting	Junior High School graduated from
1	10:30	Ojima, Kizaki, Ikushina, Watauchi, Yabuzukahonmachi, Ichiritsu Ota, Gunma Kokusai Academy, Ota Yougo
2	13:20	Kyuhaku, Godo, Housen, Morita, Josai, Joto
3	16:10	Nishi, Kita, Higashi, Minami, Asahi, junior high schools outside of Ota



National Fire Prevention Autumn Campaign (until 15 Nov.)

Fires are more likely to occur during this part of the season.
Make sure you take the proper precautions in order to protect yourself and your belongings.

Home Fire Prevention- 10 Points for Safeguarding Life -

Four Good Habits

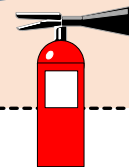
- ✓ Never smoke in bed and never let anyone do so.
- ✓ Use heaters at a safe distance away from flammable objects.
- ✓ Shut off the cooking stoves in your kitchen anytime you are away.
- ✓ Clean outlets of dust and unplug unnecessary ones.

Six Preventive Measures

- ✓ Use heaters and cooking stoves with safety devices to prevent.
- ✓ Check residential fire alarms regularly and replace them every 10 years to ensure early detection.
- ✓ Keep your room tidy and use flameproof bedding, clothing, and curtains to prevent the spread.
- ✓ Install fire extinguishers and make sure that you know how to use them to extinguish fires while they are still small.
- ✓ Always be prepared with evacuation routes and methods especially for the elderly and physically disabled.
- ✓ Participate in fire prevention drills and take other community-wide fire prevention measures.

Contact Information: Fire Department, Prevention Division "Shoubou Honbu, Yobou-Ka" ☎0276-33-0202

Practice **Fire** Safety at home!



Key Initiatives

Promote the installation and maintenance of residential fire alarms.
Installation is mandatory for all residences. Be sure to install them to protect yourself and your family, and check their operation periodically.

Upcoming FY 2021 Payment Deadlines for Municipal Taxes

National Health Insurance Tax (5th period) is due on **November 30th, 2021 (Tuesday).**

Please make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Collection Division "Shuno-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.



FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only) *Excludes holidays



Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
☎Telephone consultation only	Every Wednesday*	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
	November 18 th (Thu.)	13:30~16:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	November 15 th (Mon.)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri.*	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (20F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri.*	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
--	--------------	------------	---	--	---

Consultations may be cancelled to prevent the spread of COVID-19.

+ Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics.

14 Nov. (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	I.M.	Ota Heart Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-57-6181
	Obstetrics-gynecology	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330
21 Nov. (Sun.)	Pediatrics	Takara Shinryoujo (Takara-Machi)	0276-31-8200
	I.M. / Diabetes Medicine	Ota Tounyobyo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-55-6611
	Dermatology / Plastic Surgery / Pediatrics	Noguchi Hifuka lin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211
23 Nov. (Tue.)	Pediatrics	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	I.M. / Surgery	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
	Ophthalmology	Fujiu Ganka lin (Hama-Cho)	0276-45-3358
28 Nov. (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Iizuka lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	I.M. / Pediatrics	Hoshino Naika Ichoka lin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	Orthopedics	Shimura Seikeigeka (Nitta One-Cho)	0276-57-8835
5 Dec. (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Sayaka Clinic (Hon-Cho)	0276-55-1365
	I.M./ Pediatrics	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	I.M. / Surgery	Takarada lin (Nitta Kamieda-Cho)	0276-40-8088
	Ophthalmology	Harigaya Ganka (Higashihon-Cho)	0276-22-3642
12 Dec. (Sun.)	Dermatology / I.M. / Pediatrics	Araki lin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	I.M. / Dermatology / Urology	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755
	I.M. / Pediatrics	Hattori • Ebisusama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	Ophthalmology	Josai Ganka (Niino-Cho)	0276-30-4177

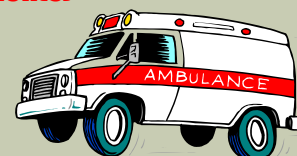
* Note 1: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients.
Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

I.M. → Internal Medicine

* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.
Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: ☎0276-45-7799

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200 IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131 Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311
Horie Byouin ☎0276-38-1215 Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Weeknight Emergency Infirmary (Pediatrics or I.M.)

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center 1F **Address:** Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45 (Excluding public holidays)

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

Hello Work OTA in Ota City Hall Governmental Consultation Branch Office

for Foreign Residents Every Tuesday from 13:00 to 16:00

(Excludes holidays, year-end and new year holidays) **Location:** Consultation Counter for foreign residents (Ota City Hall 1F)

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609



Please wear a face mask for consultations! If you have symptoms of fever (37.5°C or above), cough, runny nose, sore throat, headache, etc., please DO NOT come to the consultation counter and call us instead.

This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho", Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku", Ota Police Station "Ota Keisatsusho", every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha", Ota International Center "Ota-shi Kokusai Kouryu Center", Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi" One Stop Center), and also available on the Ota International Association's website.

Access here for OIA Facebook page!



• OTA CITY HALL, International Affairs Division "Kokusai-Ka" and
• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-shi Kokusai Kouryu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)
☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp
<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会（英語版行政情報）

